

- Ⓢ Bruksanvisning  
Överfräs
- ⒹⓀ Brugervejledning  
Ⓝ Elektrisk overfræser
- ⒻⓃ Käyttöohje  
Sähkökäyttöinen yläjyrsinkone
- ⒹⓄ Инструкция по эксплуатации  
электрическо<sup>о</sup> фрезерной машины с  
верхним расположением шпинделя
- ⒺⒺ Ülfreesi  
kasutusjuhend

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

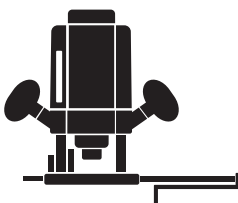
3



Art.-Nr.: 43.505.00

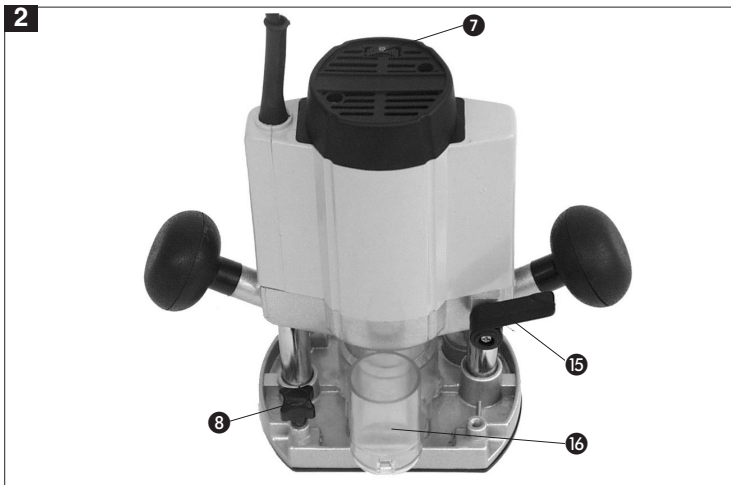
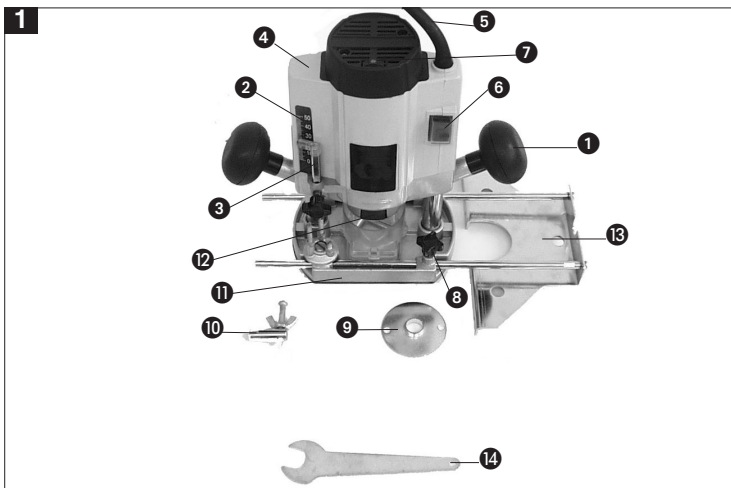
I.-Nr.: 01046

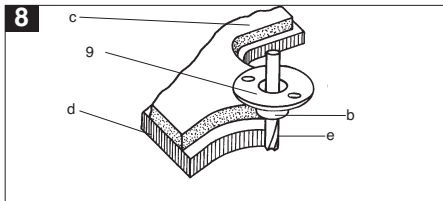
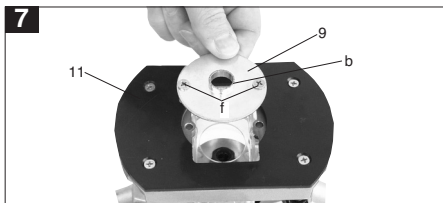
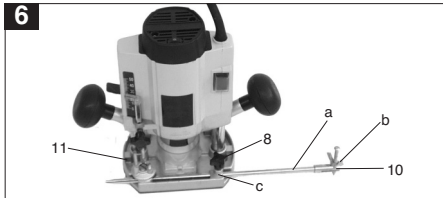
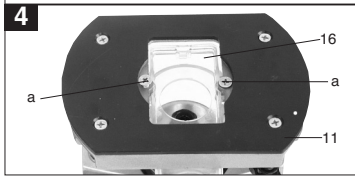
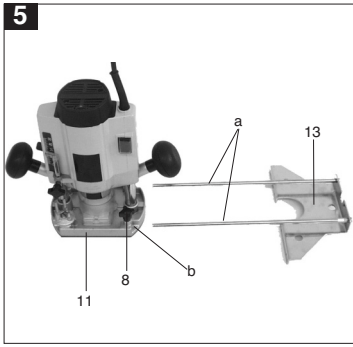
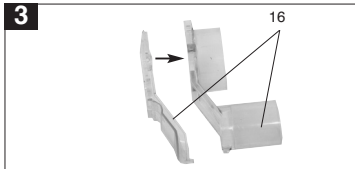
BOF **850/1 E**

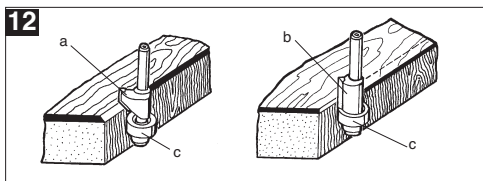
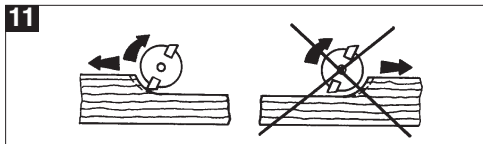
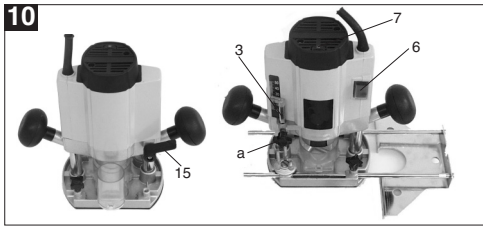
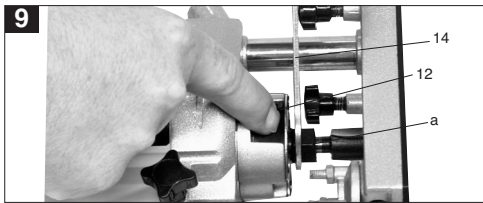




- ⓈⓈ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- ⑤ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓢ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓢ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓢ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.







**S****△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**2. Maskinbeskrivning (bild 1 och 2)**

1. Handtag
2. Skala
3. Djupanslag
4. Motorkåpa
5. Nätleddning
6. Huvudströmbrytare
7. Varvtalsreglage
8. Vingskruv
9. Styrhylsa
10. Cirkelspets
11. Glidsko
12. Spindelfastlåsning
13. Parallellanslag
14. Gaffelnyckel
15. Spännhandtag
16. Utsugningsrör

**3. Tekniska data**

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning	1020 Watt
Varvtal i tomgång	16.000 - 30.000 min <sup>-1</sup>
Arbetsdjup	40 mm (fräsdjup)
Spännstång	Ø 8 och Ø 6 mm
För formfräsning max.	Ø 36,5 mm

6

Skyddsisolerad	II /
Vikt	3,8 kg
Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub>	89,5 dB(A)
Ljudeffektnivå L <sub>WA</sub>	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	3,905 m/s <sup>2</sup>

**4. Ändamålsenlig användning**

Överfräsen är särskilt lämplig för att bearbeta trävirke eller plastdelar, dessutom till att avlägsna kvistställen, fräsa spår, göra försänkningar, kopiera kurvor och bokstäver etc.

Överfräsen får inte användas till att bearbeta metall, sten eller liknande.

Maskinen får endast användas i överensstämmelse med den ändamålsenliga användningen.

All annan användning är ej ändamålsenlig.

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår av sådan ej ändamålsenlig användning, utan användaren är själv ansvarig.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**5. Före driftstart**

- Före driftstarten måste alla kåpor och säkerhetsanordningar vara korrekt monterade.
- Innan du ansluter maskinen skall du försäkra dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med det aktuella nätets data.

**6. Konstruktion och manövrering****Obs!**

Dra ut stickkontakten inför alla slags monterings- och inställningsarbeten.

**6.1 Montera utsugningsstuts (bild 3/4)**

**Obs! Av hälsoskäl är det absolut nödvändigt att en dammsuganordning ansluts.**

Skruva fast utsugningsstutsen (16) på glidskon (11) med de båda försänkta skruvarna (a).  
Utsugningsstutsen kan anslutas till en sugenhet (dammsugare) med sugslang.

### 6.2 Montera parallellanslag (bild 5)

- Skjut in parallellanslagets (13) styraxlar (a) i hålen (b) i glidskon (11).
- Ställ in parallellanslaget (13) på avsett mått och fixera sedan med vingskruvarna (8).

### 6.3 Montera cirkelspets (bild 6)

- Använd cirkelspetsen (10) – och den tillhörande hållaren – för att fräsa cirkulära hål.
- Kläm fast cirkelspetsen (10) i slutet av en av styrstängerna (a). Skjut in styrstängens (a) i ett hål (c) i glidskon (11). Fäst styrstängens (a) i glidskon (11) med fästskruvarna (8).
- Ställ in önskad radie mellan cirkelspets (10) och fräs.
- Positionera cirkelspetsen (10) i mitten av cirkeln som ska fräsas. Vid behov kan du lossa på vingskruven (b) till cirkelspetsen (10) och därefter förlänga/förkorta den nedåtriktade delen av cirkelspetsen (10).
- Slå på maskinen.
- Efter att du har lossat på spännhandtaget (15), flytta maskinen långsamt nedåt tills den tar emot.
- Fräs noter, ansatser osv. med jämna rörelser. Håll maskinen med båda händerna.
- Släpp upp maskinen efter att du fräst färdigt.
- Slå ifrån maskinen.

### 6.4 Montera styrhylsa (bild 7/8)

- Skruva fast styrhylsan (9) på glidskon (11) med de båda försänkta skruvarna (f).
- Styrhylsan (9) förs längs med mallen (c) med hjälp av mellanläggsringen (b).
- För att få en exakt kopia måste arbetsstycket (d) vara lika mycket större som differensen mellan mellanläggsringens ytterkant och fräsens ytterkant (e).

### 6.5 Montera fräsverktyg (bild 9)

#### Varning! Dra ut stickkontakten!

- Tryck in spindelspärren (12) och vrid samtidigt runt så att spindelns kan snäppa in.
- Lossa på spännmuttern (a) med gaffelnnyckeln (14).
- Välj en fräs som passar till den aktuella användningen.

- Välj en spännhylsa som passar till fräsen du har valt ut.
- Sätt därefter in spännhylsan och muttern i frässpindelns.
- Håll spindelspärren (12) intryckt.
- Dra åt spännmuttern (a) med gaffelnnyckeln (14).
- Fräsen måste skjutas ut ur muttern med minst 3 mm!
- Kontrollera att fräsen sitter fast och kan rotera fritt innan du tar maskinen i drift.

#### Varning! Ta bort inställnings- och monteringsverktyg innan du tar maskinen i drift.

- **Byta fräs:** Dra ut stickkontakten och låt fräsen varva ned helt. Tryck nu in spindelspärren (12). Lossa på spännmuttern med gaffelnnyckeln (14). Ta ut spännhylsan och fräsen ur frässpindelns. Varning! Fräsen kan ha värmts upp under fräsningen. Nu kan du sätta in en ny fräs.

### 6.6 Ställa in fräsdjup (bild 10)

- Ställ maskinen på arbetsstycket.
- Lossa på vingskruven (a) och spännhandtaget (15).
- För maskinen långsamt nedåt tills fräsen rör vid arbetsstycket.
- Dra åt spännhandtaget (15).
- Ställ in djupanslaget (3) på avsett fräsdjup med hjälp av skalan. Fixera därefter med vingskruven (a).
- Tryck in strömbrytaren (6) för att slå på maskinen.
- Ställ in avsett varvtal för fräsverktyget med varvtalsreglaget (7).
- Lossa på spännhandtaget (15) på nytt och sänk fräsen för att starta fräsningen.
- Efter att du fräst färdigt måste maskinen ställas tillbaka i utgångsläget.

Handöverfräsens varvtal är beroende av material som ska fräsas, av matningshastigheten samt av aktuellt fräsverktyg.

### 6.7 Fräsriktning (bild 11)

- Fräs alltid i motsatt riktning mot fräsens rotation. I annat fall finns det risk för att rekyler försakar personskador.

### 6.8 Form- och kantfräsning (bild 12)

- För form (a) - och kantfräsning (b) kan du även använda speciella fräsverktyg med mellanläggs-

**S**

bricka.

- Montera fräsverktyget.
- För maskinen försiktigt mot arbetsstycket.
- För styrtappen eller kullagret (c) längs med arbetsstycket med svagt tryck.

**Varning!**

- **Beroende på material måste tjockare material ibland fräsas i flera steg.**
- **Håll alltid fast handöverfräsen med bägge händerna oavsett vilken slags fräsning som utförs.**

## 7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 7.2 Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

### 7.3 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

### 7.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedshenvisninger**

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

**2. Beskrivelse af apparatet (fig. 1 og 2)**

1. Greb
2. Skala
3. Dybdeanslag
4. Motorkabinet
5. Netkabel
6. Start/stopknappen
7. Omdrejningstalsindstiller
8. Vingeskrue
9. Styrebøsning
10. Cirkelpinol
11. Fræsesål
12. Spindelafslåsning
13. Parallelslag
14. Gaffelnøgle
15. Spændegreb
16. Udsugningsstuds

**3. Tekniske data**

Mærkespænding	230 V ~ 50 Hz
Nom. optagen effekt	1020 Watt
Omdrejningstal i tomgang	16.000 - 30.000 min <sup>-1</sup>
Slaglængde	40 mm (fræsedybde)
Spændetang	Ø 8 og Ø 6 mm
Til formfæser maks.	Ø 36,5 mm

Beskyttelsesisolering	II / Ⓜ
Vægt	3,8 kg
Lydtrykkniveau L <sub>pA</sub>	89,5 dB(A)
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub>	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	3,905 m/s <sup>2</sup>

**4. Formålsbestemt anvendelse**

Overfræseren er specielt egnet til træ- og kunststofbearbejdning, og yderligere til udskæring af knaster, fræsning af noter, udarbejdning af fordybninger, kopiering af kurve og skrifter osv.

Overfræseren må ikke anvendes til bearbejdning af metal, sten, etc.

Maskinen må kun anvendes i henhold til dens bestemmelse.

Enhver yderligere anvendelse, der går udover dette, er ikke bestemmelsesmæssig. Brugeren, og ikke producenten, er ansvarlig for enhver skade og beskadigelse, der er forårsaget af ikke-bestemmelsesmæssig brug af apparatet.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervs-mæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**5. Før ibrugtagning**

- Alle afdækninger og sikkerhedsanordninger skal være monteret korrekt før ibrugtagning.
- Kontrollér for tilslutning af apparatet, at de på typeskiltet angivne data stemmer overens med netdataene.

**6. Samling og betjening****Vigtigt!**

Træk stikket ud af stikkontakten, inden montage- og indstillingsarbejde påbegyndes.

**6.1 Montering af udsugningsstuds (fig. 3/4)**

**Vigtigt! Af helbredsmæssige årsager er støvudsugning absolut påkrævet.**

Skru udsugningsstuds (16) fast til fræsesålen (11) med de to undersænskruer (a).

DK/N

Udsugningsstuds kan sluttes til udsugningsenheder (støvsuger) med sugeslange.

#### 6.2 Montering af parallelanslag (fig. 5)

- Skub parallelanslagets (13) føringsaksler (a) ind i hullerne (b) på fræsesålen (11).
- Indstil parallelanslaget (13) til det ønskede mål, og spænd fast med vingeskruerne (8).

#### 6.3 Montering af cirkelpinol (fig. 6)

- Med cirkelpinolen (10) – og den tilhørende holder – kan du fræse cirkelrunde områder.
- Klem cirkelpinolen (10) på enden af den ene føringsstang (a). Skub føringsstangen (a) ind i et hul (c) i fræsesålen (11). Fastgør føringsstangen (a) til fræsesålen (11) med fastgørelsesskruerne (8).
- Indstil den ønskede radius mellem cirkelpinol (10) og fræser.
- Positioner cirkelpinolen (10) i midten af den cirkel, der skal fræses. Løsn om nødvendigt vingeskruen (b) til cirkelpinolen (10), og forlæng/afkort den del af cirkelpinolen (10), der peger nedad.
- Tænd for maskinen
- Når spændegrebet (15) er løsnet, skal maskinen bevæges langsomt nedad indtil anslaget.
- Med en jævntgående fremføringsbevægelse fræses noter, ansatser osv. Maskinen skal føres med begge hænder.
- Efter arbejdets ophør, føres maskinen tilbage i retning opad.
- Sluk for maskinen.

#### 6.4 Montering af styrebøsning (fig. 7/8)

- Skru styrebøsningen (9) fast til fræsesålen (11) med de to undersænkskruer (f).
- Styrebøsningen (9) føres med anløbsringen (b) langs skabelonen (c).
- Arbejdsemnet (d) skal være større med et mål svarende til differencen mellem „udvendig kant anløbsring“ og „udvendig kant fræser“ (e), for at der kan opnås en nøjagtig kopi.

#### 6.5 Montering af fræseværktøj (fig. 9)

**Vigtigt: Træk stikket ud af stikkontakten!**

- Tryk på spindellåsningen (12), idet du samtidig drejer, så spindlen går i indgreb
- Løsn spændemotrikken (a) med gaffelnøglen (14).
- Vælg det fræseværktøj, der passer til dit anvendelsesformål.

- Vælg den spændepatron, der passer til den valgte fræser.
- Sæt spændepatron og møtrik ind i fræsespindlen.
- Hold spindellåsningen (12) trykket ind.
- Spænd spændemotrikken (a) fast med gaffelnøglen (14).
- Fræsere skal rage mindst 3 mm ud af møtrikken!
- Kontroller, inden du tager maskinen i brug, at fræseværktøjet sidder godt fast og kører lige rundt!

**Vigtigt: Fjern indstillings- og monteringsværktøj før ibrugtagning.**

- **Udskiftning af fræsere:** Træk stikket ud af stikkontakten, og lad fræsere køre helt ud. Tryk på spindellåsningen (12). Løsn spændemotrikken med gaffelnøglen (14). Tag spændepatron og fræser ud af fræsespindlen. Vigtigt: Fræsere kan være blevet varm under fræsearbejdet. Nu kan du sætte en ny fræser i.

#### 6.6 Indstilling af fræsedybde (fig. 10)

- Sæt maskinen på arbejdsemnet
- Skru vingeskruen (a) og spændegrebet (15) løs
- Bevæg langsomt maskinen ned, indtil fræsere berører arbejdsemnet.
- Spænd spændegrebet (15).
- Indstil dybdestoppet (3) til den ønskede fræsedybde ved hjælp af skalaen, og fikser med vingeskruen (a).
- Tryk på Tænd/Sluk-knappen (6) for at tænde maskinen.
- Indstil det krævede omdrejningstal på fræseværktøjet med hastighedsregulatoren (7).
- Løsn spændegrebet (15) igen, og sænk fræsere ned for at udføre fræsningen.
- Efter endt arbejde skal maskinen stilles tilbage i udgangsposition.

Overfræsere omdrejningstal afhænger af det materiale, der skal fræses, fremføringshastigheden og det anvendte fræseværktøj.

#### 6.7 Fræseretning (fig. 11)

- Fræsning skal altid ske imod omløbsretningen (modløb). Ellers er der risiko for kvæstelse på grund af retursted.

**6.8 Form- og kantfræsning (fig. 12)**

- Til form (a) – og kantfræsning (b) kan der også anvendes specielle fræsere med anløbsring.
- Monter fræseren.
- Før forsigtigt maskinen hen til arbejdsemnet
- Før styretappen eller kuglelejet (c) langs med arbejdsemnet, idet du trykker let.

**Vigtigt:**

- Fræs ad flere omgange ved større fræsedybder, alt efter materiale.
- Hold fast i overfræseren med begge hænder ved alle former for fræsearbejde.

**7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

**7.1 Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

**7.2 Kontaktkul**

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.  
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

**7.3 Vedligeholdelse**

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**7.4 Reservedelsbestilling:**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Bortskaffelse og genanvendelse**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

FIN

**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusohjeet**

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistusta vihkosesta.

**2. Laitteen kuvaus (kuvat 1 ja 2)**

1. Kahva
2. Asteikko
3. Syvyysvaste
4. Moottorin kotelo
5. Verkkojohto
6. Katkaisin
7. Kierrosluvun asetin
8. Siipiruuvi
9. Ohjaushylsy
10. Siipinkärki
11. Jyrsinkenkä
12. Karanlukitus
13. Suuntaisvaste
14. Leuka-avain koko
15. Kiristyskahva
16. Imulitääntä

**3. Tekniset tiedot**

Verkkojännite	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto	1020 Watt
Joutokäyntikiertoaluku	16.000 - 30.000 min <sup>-1</sup>
Iskun pituus	40 mm (jyrsimäsyvyys)
Kiristyspihdit	Ø 8 ja Ø 6 mm
Muotojyrsintä	korok. Ø 36,5 mm

12

Häiriöeristetty	II /
Paino	3,8 kg
Melupainetaso L <sub>pA</sub>	89,5 dB(A)
Melutehotaso L <sub>WA</sub>	100,5 dB(A)
Tärinä a a <sub>nv</sub>	3,905 m/s <sup>2</sup>

**4. Määräysten mukainen käyttö**

Yläjyrsinkone soveltuu erityisesti puun ja muovin työstöön, lisäksi oksankohtien poistoon, urien jyrsimiseen, syvennysten tekoon, kaarien ja kirjainten kopiaamiseen jne.

Yläjyrsinkonetta ei saa käyttää metallin, kivien tms. työstöön.

Konetta saa käyttää vain sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen.

Kaikkinaisen muu, tämän ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Kaikenlaatuisista tästä aiheutuvista vahingoista ja tapaturmista on vastuussa ainoastaan koneen käyttäjä eikä sen valmistaja. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuustai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

**5. Ennen käyttöönottoa**

- Ennen käyttöönottoa on kaikki koneen suojuukset ja turvallisuusvarusteet asennettava määräysten mukaisesti.
- Tarkasta ennen koneen käynnistystä, että tyyppikilvessä annetut tiedot pitävät yhtä käytettävän verkkovirran kanssa.

**6. Rakenne ja käyttölaitteet****Huomio!**

**Irroita verkkopistoke ennen kaikkia asennus- ja säätötöitä.**

**6.1 Imunysän asennus (kuvat 3/4)**

**Huomio! Terveysturvallisuudesta on pölynimulaitteiston käyttö ehdottoman tarpeellista.**

Ruuvaa poistoimunsä (16) kahdella upporuuuilla (a) tiukasti kiinni jyrnsinkenkään (11).  
Poistoimunsään voi liittää imuletkulla varustetut poistoimulaitteet (pölynimurit).

**6.2 Samansuuntaisvasteen asennus (kuva 5)**

- Työnnä samansuuntaisvasteen (13) ohjausakselit (a) jyrnsinkengän (11) reikiin (b).
- Säädä samansuuntaisvaste (13) haluttuun mittaan ja kiinnitä se paikalleen siipiruuveilla (8).

**6.3 Harpinkärjen asennus (kuva 6)**

- Harpinkärjen (10) – ja siihen kuuluvan pidikkeen – avulla voit tehdä pyöreitä jyrnsinalueita.
- Kiinnitä harpinkärki (10) pinteellä yhden ohjaustangon (a) päähän. Työnnä ohjaustanko (a) jyrnsinkengän (11) yhteen reikään (c). Kiinnitä ohjaustanko (a) kiinnitysruuveilla (8) jyrnsinkenkään (11).
- Säädä halutun säteen mitta harpinkärjen (10) ja jyrnsinterän välille.
- Aseta harpinkärki (10) jyrnsittävän kehän keskipisteeseen. Löysennä tarvittaessa harpinkärjen (10) siipiruuvia (b) ja pidennä/lyhennä harpinkärjen (10) alapäin näytävää osaa.
- Käynnistä kone.
- Irroitettuasi kiinnityskahvan (15) liikuta konetta hitaasti alapäin vasteeseen saakka.
- Jyrnsi tasaisella liikkeellä uria, portaita jne. Kuljeta konetta tällöin aina molemmin käsin.
- Työn päätyttyä vie kone takaisin ylös.
- Sammuta kone.

**6.4 Ohjausholkin asennus (kuvat 7/8)**

- Ruuvaa ohjausholkki (9) kahdella upporuuuilla (f) tiukasti kiinni jyrnsinkenkään (11).
- Ohjausholkkia (9) kuljetetaan kulkurenkaalla (b) sabluunan (c) reunoja pitkin.
- Työstökappaleen (d) tulee olla „kulkurenkaan ulkoreunan“ ja „jyrnsimen ulkoreunan“ (e) erotuksen verran suurempi, jotta saadaan tarkka kopio.

**6.5 Jyrnsintyökalun asennus (kuva 9)**

**Huomio: Irroita verkkopistoke!**

- Paina karan lukitusta (12) ja anna karan lukkiutua kääntämällä sitä samanaikaisesti.
- Irroita kiinnitysmutteri (a) kiintoavaimella (14).

- Valitse käyttötarkoitukseesi sopivin jyrnsintyökalu.
- Valitse valitsemaasi jyrnsinterään sopivat kiristysleuat.
- Pane sitten kiristysleuat ja mutteri jyrnsinkaraan.
- Pidä karan lukitusta (12) alaspainettuna.
- Kiristä kiinnitysmutteri (a) kiintoavaimella (14) tiukkaan.
- Jyrnsinterän tulee ulottua vähintään 3 mm mutterista ulos!
- Tarkasta ennen laitteen käynnistystä, että jyrnsintyökalu on lujasti paikallaan ja käy tasaisesti.

**Huomio: Ennen koneen käynnistämistä poista kaikki säätö- ja asennustyökalut.**

- **Jyrnsinterän vaihto:** Irroita verkkopistoke ja anna jyrnsimen käydä täysin loppuun. Paina sitten karan lukitusta (12). Irroita kiinnitysmutteri kiintoavaimella (14). Ota sitten kiristysleuat ja jyrnsinterä pois jyrnsimenkarasta. Huomio: Jyrnsinterä on saattanut kuumeta jyrnsimen aikana. Nyt voit panna uuden jyrnsinterän paikalleen.

**6.6 Jyrnsintäsyvyyden säätö (kuva 10)**

- Aseta kone työstökappaleen päälle
- Irroita siipiruuvi (a) ja kiinnityskahva (15)
- Liikuta konetta hitaasti alapäin, kunnes jyrnsinterä koskettaa työstökappaleeseen.
- Kiristä kiinnityskahva (15).
- Säädä syvyysvaste (3) asteikkoja apuna käyttäen haluttuun jyrnsintäsyvyyteen ja kiinnitä se paikalleen siipiruuvilla (a).
- Paina päälle-pois-katkaisinta (6) käynnistääksesi koneen.
- Säädä kiertoluvun asetimella (7) tarvittava jyrnsintyökalun kierroslukku.
- Irroita kiinnityskahva (15) jälleen ja laske jyrnsinterä alas jyrnsinnän suorittamiseksi.
- Kun työ on saatu päätökseen, tulee kone viedä takaisin lähtöasemaansa.

Pintajyrnsimen kierroslukku on riippuvainen jyrnsittävistä materiaalista, liikkeen nopeudesta ja käytetystä jyrnsintyökalusta.

**6.7 Jyrnsintäsuunta (kuva 11)**

- Jyrnsintä tulee aina tehdä kiertosuuntaa vastaan (vastasuuntaisesti). Muuten uhkaa takapotkun aiheuttama loukkaantumisvaara.

**FIN**

#### 6.8 Kuvio- ja reunajyrsintä (kuva 12)

- Kuvio- (a) ja reunajyrsintää (b) varten voidaan käyttää myös kulkurenkaalla varustettuja erityisiä jyrsintä.
- Asenna jyrsinterä.
- Vie kone varovasti työstökappaleeseen kiinni
- Kuljeta ohjaustappia tai kuulalaakeria (c) kevyesti painaen työstökappaletta pitkin.

#### Huomio:

- Materiaalista riippuen tulee suurempien jyrsinyvyysien kohdalla työskennellä useammasa vaiheessa.
- Pitele pintajyrsintä molemmin käsin kaikkien jyrsintöiden aikana.

#### 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaisuus

Irraita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

##### 7.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

##### 7.2 Hiiliharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

##### 7.3 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

#### 7.4 Varaosatilaisuus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

RUS

**⚠ Внимание!**

При использовании устройства необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**  
Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

**2. Описание машины (Рис. 1 и 2)**

1. Рукоятка
2. Шкала
3. Ограничитель глубины обработки
4. Корпус двигателя
5. Электрический шнур
6. Выключатель
7. Регулятор скорости вращения
8. Барашковый винт
9. Направляющая втулка
10. Острие циркуля
11. Фрезерный суппорт
12. Арретир шпинделя
13. Параллельный упор
14. Вильчатый гаечный ключ
15. Зажимный грибок
16. Отсасывающий адаптер

**3. Технические данные**

Напряжение электропитания	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	1020 Вт
Скорость вращения на холостом ходу	16.000 - 30.000 мин <sup>-1</sup>
Высота хода	40 мм (глубина фрезерования)
Цанговый патрон для профильной фрезы макс.	Ø 8 и Ø 6 мм
Имеет защитную изоляцию	II / □
Вес	3,8 кг
Уровень звуково"о давления L <sub>ра</sub>	89,5 дБ (А)

Уровень звуковой мощности L<sub>WA</sub> 100,5 дБ (А)  
Вибрация a<sub>hw</sub> 3,905 м/с<sup>2</sup>

**4. Использование по назначению**

Фрезерная машина с верхним расположением шпинделя предназначена для обработки деталей из древесины и пластмассы, для вырезания сучков, фрезерования пазов, под"оточки канавок, фрезерования криволинейных поверхностей, формирования декоративных профилей и т.д. Фрезерную машину запрещается применять для обработки металла, камня и т.п. Машину разрешается применять исключительно по назначению.

Запрещается любое применение, отклоняющееся от рекомендуемо"о. За повреждения, возникшие в результате применения не по назначению, ответственность несет владелец или пользователь машиной, но не из"отготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**5. Перед пуском в эксплуатацию**

- Перед пуском в эксплуатацию все защитные кожухи и предохранительные приспособления должны быть установлены на машине.
- Перед включением машины в сеть рекомендуется проверить соответствие данных таблички характеристик машины с параметрами электропитания.

**6. Сборка и работа с устройством**

**Внимание!**  
Перед всеми работами по монтажу и регулировке выньте штекер из электрической розетки.

**6.1 Монтаж аспирационного патрубна (рис. 3/4)**

**Внимание!** Для охраны вашего здоровья необходимо обязательно использовать

RUS

**устройство вытяжки пыли.**

Накрепко привинтите аспирационный патрубок (16) обоими винтами с утопленной головкой (а) к фрезерному башмаку (11).

Аспирационный патрубок может быть подключен к вытяжному устройству (пылесос) при помощи вытяжного шланга.

**6.2 Монтаж параллельного упора (рис. 5)**

- Вставить направляющие валки (а) параллельного упора (13) в отверстия (b) фрезерного башмака (11).
- Параллельный упор (13) отрегулировать на необходимую величину и прочно зафиксировать барашковыми винтами (8).

**6.3 Монтаж острия для круга (рис. 6)**

- При помощи острия для круга (10) и принадлежащего к нему крепления можно фрезеровать круглые области.
- Закрепите острие для круга (10) на конце направляющей штанги (а). Вставьте направляющую штангу (а) в отверстие (с) фрезерного башмака (11). Закрепите направляющую штангу (а) при помощи крепежных винтов (8) на фрезерном башмаке (11).
- Установите желаемый радиус между острием для круга (10) и фрезой.
- Расположите острие для круга (10) в середине фрезеруемого круга. Ослабьте если необходимо барашковый винт (b) острия для круга (10) и удлините или укоротите направленную вниз часть острия для круга (10).
- Включить устройство.
- После ослабления натяжной рукоятки (15) опустите устройство вниз до упора.
- Фрезеруйте равномерным движением вперед пазы, выемки и т.д. При этом ведите устройство двумя руками.
- После окончания работы переведите устройство назад в верхнее положение.
- Выключить устройство.

**6.4 Монтаж направляющей втулки (рис. 7/8)**

- Закрепить направляющую втулку (9) обоими винтами с утопленной головкой (f) на фрезерном башмаке (11).
- Направляющая втулка (9) ведется с упорным кольцом (b) вдоль шаблона (с).
- Обрабатываемое изделие (d) должно быть больше разницы между „внешним кантом

упорного кольца“ и „внешним кантом фрезы“ (e) для того, чтобы получить точную копию.

**6.5 Монтаж фрезерного рабочего органа (рис. 9)****Внимание: Выньте штекер из розетки электросети!**

- Нажмите фиксатор шпинделя (12) и одновременно вращая дайте зафиксироваться шпинделю.
- Отвинтите натяжную гайку (а) гаечным ключом (14).
- Выберите для проведения работы подходящий фрезерный рабочий орган.
- Подберите к выбранной фрезе цанговый зажим.
- Вставьте цанговый зажим и гайку в фрезерный шпиндель.
- Удерживайте нажатым фиксатор шпинделя (12).
- Накрепко затяните натяжную гайку (а) при помощи гаечного ключа (14).
- Фреза должна торчать как минимум на 3 мм из гайки!
- Перепроверьте перед первым пуском устройства прочность крепления и ровность вращения фрезерного рабочего органа!

**Внимание: Перед вводом в эксплуатацию удалите регулирующий и монтажный инструмент.**

- **Замена фрезы:** Выньте из розетки штекер электропитания и дайте фрезе полностью остановиться. Теперь нажмите фиксатор шпинделя (12). Отвинтите натяжную гайку гаечным ключом (14). Выньте затем цанговый зажим и фрезу из фрезерного шпинделя наружу. Внимание: фреза могла нагреться во время работы. Теперь Вы можете вставить новую фрезу.

**6.6 Регулировка глубины фрезерования (рис. 10)**

- Установите устройство на обрабатываемое изделие.
- Ослабить барашковый винт (а) и натяжную рукоятку (15).
- Двигайте устройство медленно вниз, до тех пор пока фреза не прикоснется к обрабатываемому изделию.
- Затянуть натяжную рукоятку (15).



- Установите упор глубины (3) по шкале на желаемую глубину фрезерования и зафиксировать при помощи барашкового винта (а).
- Нажмите переключатель включить-выключить (6) для того, чтобы включить устройство.
- Установите датчиком оборотов (7) нужную скорость вращения фрезерного рабочего органа.
- Вновь ослабить натяжную рукоятку (15) и опустить фрезу, для того чтобы осуществить фрезерование.
- После окончания работы устройство должно быть возвращено в исходное положение.

Скорость вращения фрезы с верхним расположением инструмента зависит от обрабатываемого материала, скорости продвижения вперед и используемого фрезерного рабочего органа.

#### 6.7 Направление фрезерования (рис. 11)

- Фрезерование должно всегда проводится против направление вращения (встречное движение). В противном случае существует опасность получения травмы от отдачи.

#### 6.8 Профильное фрезерование и резка канта (рис. 12)

- Для профильного фрезерования (а) - и фрезерования канта (b) можно использовать специальную фрезу с упорным кольцом.
- Установите фрезу.
- Осторожно подвести устройство к обрабатываемому изделию.
- Вести направляющую цапфу или шарикоподшипник (с) с легким нажимом вдоль обрабатываемого изделия.

#### Внимание:

- **В зависимости от материала при большой глубине фрезерования необходимо осуществлять работу в несколько шагов.**
- **Удерживайте при всех работах фрезу с верх ним расположением инструмента обеими руками.**

#### 7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

#### 7.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

#### 7.2 Угольные щетки

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

#### 7.3 Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

#### 7.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 8. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

EE

**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutuseeskirjade mittejärgimisel.

**1. Ohutuseeskirjad**

**Vastavad ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist!**

**2. Seadme kirjeldus (joonised 1/2)**

- 1 käepide
- 2 skaala
- 3 sügavuspiirik
- 4 mootorikorpus
- 5 toitejuhe
- 6 toitelüliti
- 7 pöördlemisageduse regulaator
- 8 tiibkruvi
- 9 juhtpuks
- 10 sirkliotsad
- 11 freesi tald
- 12 spindilukusti
- 13 külgsuunaja
- 14 harkvõti
- 15 pingutushoob
- 16 tolmuimeja adapter

**3. Tehnilised andmed**

Võrgutoide	230 V ~ 50 Hz
Võimsus	1020 vatti
Tühikäigupöörded	16.000 - 30.000 min <sup>-1</sup>
Käigupikkus	40 mm (freesimis sügavus)
Padrun	Ø 6 mm; Ø 8 mm
Jämfreesil maksimaalselt	Ø 36,5 mm

18

Kaitseisolatsioon	II /
Kaal	3,8 kg
Helirõhutase L <sub>PA</sub>	89,5 dB(A)
Helivõimsuse tase L <sub>WA</sub>	100,5 dB(A)
Vibratsioon a <sub>HV</sub>	3,905 m/s <sup>2</sup>

**4. Sihipärane kasutamine**

Ülafrees sobib eriti puu ja kunstmaterjalide töötlemiseks, peale selle ka oksakohtade väljalõikamiseks, soonte freesimiseks, õõnsuste süvendamiseks, kaarte ja joonte kopeerimiseks jne. Ülafreesi ei tohi kasutada metalli, kivi jms töötlemiseks.

Masinat tohib kasutada ainult sihtotstarbeliselt. Iga sellest erinev kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja või käitaja, aga mitte tootja. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

**5. Enne kasutuselevõttu**

- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja kait seseadeldised olema nõuetekohaselt paigaldatud
- Enne masina ühendamist kontrollige, kas võrgu pinge vastab tüübisildil nimetatud pingele.

**6. Ülesseadmine ja käitsemine****Tähelepanu!**

**Enne paigaldus- ja seadistustöid tõmmake pistik pistikupesast välja.**

**6.1 Tolmuimeja liitmiku paigaldamine (joonised 3/4)**

**Tähelepanu! Tolmuimeja kasutamine on nõutav terviselikel põhjustel.**

Keerake tolmuimeja liitmik (16) peitpeakruvidega (a) freesi talla (11) külge kinni.

Tolmuimeja liitmikku saab kasutada imitoruga tolmuimemisseadeldiste (tolmuimejate) korral.

**6.2 Külgsuunaja paigaldamine (joonis 5)**

- Lükake külgsuunaja (13) juhtvardad (a) freesi talla (11) aukudesse (b).
- Seadke külgsuunaja (13) soovitud moodsule ja kinnitage tiibkruidedega (8).

**6.3 Sirkliotsa paigaldamine (joonis 6)**

- Sirkliotsa (10) ja vastava hoidiku abil saate freesida ringikujulisi alasid.
- Kinnitage sirkliots (10) ühe juhtvarda (a) otsa külge. Lükake juhtvarras (a) freesi talla (11) auku (c). Kinnitage juhtvarras (a) kinnituskruvidega (8) freesi talla (11) külge.
- Seadistage sirkliotsa (10) ja freesi vaheline soovitud raadius.
- Asetage sirkliots (10) freesitava ringi keskele. Vajadusel laske sirkliotsa (10) tiibkrui (b) lõdvamaks ja pikendage või lühendage sirkliotsa (10) allapoole osutatav osa.
- Lülitage masin sisse.
- Liigutage masin pärast pingutushoova (15) vabastamist aeglaselt alla kuni suunajani.
- Freesige ühtlase etteandega sooned jm. Seejuures juhtige masinat kahe käega.
- Pärast töö lõpetamist tõstke masin üles tagasi.
- Lülitage masin välja.

**6.4 Juhtpuksi paigaldamine (joonised 7/8)**

- Kinnitage juhtpuks (9) peitpeakruvidega (f) freesi talla (11) külge.
- Juhtpuksi (9) juhitaakse juhttrõngaga (b) piki šablooni (c).
- Töödeldav detail (d) peab täpse koopia saamiseks olema juhttrõnga välisserva ja freesi välisserva (e) erinevuse võrra suurem.

**6.5 Freesi paigaldamine (joonis 9)****Tähelepanu: Tõmmake pistik pistikupesast välja!**

- Vajutage spindlilukustit (12) ja laske spindlil fikseeruda, keerates seda samaaegselt.
- Vabastage pingutusmutter (a) harkvõtmega (14).
- Valige kasutusotstarbele sobiv freesimisinstrument.
- Võtke valitud freesiga sobiv padrun.
- Seejärel asetage padrun ja mutter freesi spindlisse.
- Hoidke spindlilukustit (12) allavajutatult.
- Keerake pingutusmutter (a) harkvõtmega (14) kinni.
- Frees peab mutrist vähemalt 3 mm välja ulatuma!

- Kontrollige enne seadme kasutuselevõttu freesimisinstrumendi kinnitust ja ringikäimist!

**Tähelepanu: Eemaldage enne kasutuselevõttu seadistus- ja paigaldustööriistad.**

- **Freesimisinstrumendi vahetamine:** Tõmmake võrgupistik välja ja laske freesil täiesti seisma jääda. Seejärel vajutage spindlilukustit (12). Vabastage pingutusmutter harkvõtmega (14). Võtke padrun ja freesimisinstrument freesi spindlist välja. Tähelepanu: Freesimisinstrument võib olla freesimise ajal kuumenenud. Nüüd võite panna sisse uue freesimisinstrumendi.

**6.6 Freesimissügavuse reguleerimine (joonis 10)**

- Asetage masin töödeldavale detailile
- Vabastage tiibkrui (a) ja pingutushoob (15)
- Liigutage masinat aeglaselt allapoole, kuni frees puudutab töödeldavat detaili.
- Kinnitage pingutushoob (15).
- Seadistage sügavuspääriik (3) skaala abil soovitud freesimissügavusele ja fikseerige tiibkruid (a).
- Vajutage masina sisselülitamiseks toitelülitit (6).
- Seadistage pöörlemissageduse regulaatori (7) abil vajalik freesi pöörlemissagedus.
- Vabastage pingutushoob (15) uuesti ja laske freesimisprotsessi sooritamiseks frees allapoole.
- Pärast töö lõpetamist tuleb masin panna tagasi lähteasendisse.

Ülafreesi pöörlemissagedus sõltub freesitavast materjalist, etteandekiirusest ja kasutatavast freesimisinstrumendist.

**6.7 Freesimissuund (joonis 11)**

- Freesimine peab alati toimuma pöörlemissuunale vastupidises suunas (vastassuunas). Vastasel juhul on vigastamisoht tagasiöögi tõttu.

**6.8 Profiili ja ääre freesimine (joonis 12)**

- Profiili (a) ja ääre (b) freesimiseks võib kasutada ka spetsiaalset juhttrõngaga freesimisinstrumenti.
- Paigaldage freesimisinstrument.
- Juhtige masin ettevaatlikult töödeldava detaili juurde.
- Juhtige juhikut või kuullaagr (c) kerge survega mööda töödeldavat detaili.



#### Tähelepanu:

- Sõltuvalt materjalist tuleb suuremate freesimissügavuste korral freesida mitme kihiga kaupa.
- Hoidke kõigi freesimistöõde puhul ülafreesi mõlema käega.

### 7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupeasast välja.

#### 7.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadeldised, õhutusavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik.
- Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapiga ja vähesese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme kunstmaterjalist detaile. Arvestage sellega, et seadme sisse ei tohi vett sattuda.

#### 7.2 Süsiharjad

- Ülemäärase sädeluse korral laske kvalifitseeritud elektrikul süsiharju kontrollida. Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

#### 7.3 Hooldus

- Seadme sisemuses ei ole rohkem hooldatavaid detaile.

#### 7.4 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt [www.iscgmh.info](http://www.iscgmh.info)

### 8. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav.

Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplustest või kohalikust omavalitsusest!

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓒ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓒ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓒ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓒ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓒ izjavjuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓒ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓒ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- Ⓒ δηλώνει την εκλούθη συμφωρία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓒ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓒ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a normy pro výrobek
- Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel
- Ⓒ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE
- Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта
- Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓒ deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓒ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- Ⓒ izjavjuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓒ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- Ⓒ Samræmiyfyrirýsing staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Oberfräse BOF 850/1 E

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.11.2006

Wechsungartner  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.505.00 I.-Nr.: 01046 Archivierung: 4350500-43-4155050  
 Subject to change without notice

☒☒

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

☒

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

☒

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

☒

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

☒

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

- ☒☒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☒ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☒ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☒ Сохраняется право на технические изменения
- ☒ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusemajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.







# DK N GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# FIN TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteetomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

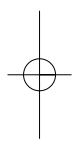
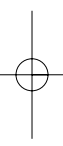
# EE GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiit reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuste korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.  
  
Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



EH 12/2006

